

Primera Circular

I Jornadas de Traducción e Interpretación de Cuyo 2, 3 y 4 de octubre de 2025



**DE CUYO
AL MUNDO**

La traducción en el sector
socioproductivo

Organizan



CTPPM

Colegio de Traductores Públicos
de la Provincia de Mendoza



**C.T.P.I.
SAN JUAN**

LEY PCIAL 7.696

FUNDAMENTACIÓN

Las especializaciones en traducción e interpretación y las necesidades de comunicación son cada vez más diversas y exigen a los profesionales una formación continua en nuevos conocimientos y en técnicas y en la comprensión de los contextos culturales. En el marco de la espléndida región de Cuyo, las

I Jornadas de Traducción e Interpretación de Cuyo se presentan como un espacio de encuentro para la adquisición de nuevos conocimientos y técnicas y proponen una confluencia de estos nuevos saberes con aquellos ya adquiridos. Además, impulsan una oportunidad para la capacitación técnica y científica y contribuyen al desarrollo de la profesión, así como a la excelencia de la traducción y la interpretación en aras del enriquecimiento de la comunicación.

OBJETIVOS

- **Promover el conocimiento** especializado en vitivinicultura, olivicultura y oleicultura en el ámbito de la traducción e interpretación a fin de que los asistentes se acerquen a la terminología y los conceptos clave de estos conocimientos.
- **Crear un espacio de aprendizaje y participación** en donde los profesionales puedan ampliar su práctica profesional en proyectos relacionados con estos conocimientos.
- **Visibilizar** la convergencia de especializaciones tales como la vitivinicultura, la olivicultura y la oleicultura con otros contextos especializados en la traducción e interpretación.

EJES TEMÁTICOS

1. Traducción e interpretación en contextos especializados
 - Especializaciones del sector socioproductivo: vitivinicultura, olivicultura y oleicultura. Minería. Turismo. Comercio internacional
 - Traducción jurídica
 - Traducción económica y financiera
 - Traducción médica
 - Traducción audiovisual
2. Terminología
3. Tecnología
 - Herramientas de traducción asistida y otros recursos tecnológicos aplicados a la traducción e interpretación
 - Inteligencia artificial (IA) y su impacto en la traducción e interpretación
4. Formación profesional
 - Formación continua y especialización
 - Didáctica de la traducción y de la interpretación
5. Lenguaje claro
6. Corrección de textos
7. Normas de calidad
8. Lengua de señas

DESTINATARIOS

- Traductores
- Intérpretes
- Grupos de investigación
- Estudiantes del ámbito de la traducción y de la interpretación o Público en general

ACTIVIDADES

- Exposiciones a cargo de especialistas
- Ponencias sobre temas de los ejes temáticos
- Paneles de representantes de instituciones de la traducción e interpretación

ARANCELES DE INSCRIPCIÓN

Participantes (Ponentes y asistentes)	Hasta el 2 de junio	Desde el 3 de junio hasta el 2 de agosto	Desde el 3 de agosto hasta el 30 de septiembre ⁽¹⁾
- Matriculados en Colegios de Traductores Públicos en Argentina - Miembros de la FAT - Socios de AATI	ARS 100.000.-	ARS 110.000.-	ARS 120.000.-
Estudiantes (2)	ARS 80.000.-	ARS 90.000.-	ARS 100.000.-
Público en general	ARS 120.000.-	ARS 130.000.-	ARS 140.000.-

(1) Último día de inscripción. No se aceptarán más inscripciones luego de esa fecha.

(2) Los estudiantes deberán acreditar su condición de alumno regular en carreras de traductorado, interpretación y afines.

Consultas: jornadascuyo2025@gmail.com

DATOS BANCARIOS

Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza

CUIT: 33711578809

Cuenta Corriente en Pesos: 460-010786/2

CBU: **0720460320000001078622**

Alias: **TRADUCTORES.MZA**

Una vez abonada la inscripción, se deberá enviar el comprobante a la siguiente dirección para acreditarla: resumenesjornadascuyo25@gmail.com

LUGAR

Universidad del Aconcagua

Catamarca 147, Ciudad de Mendoza, Provincia de Mendoza.

ENVÍO DE RESÚMENES

Las personas interesadas en presentar ponencias deberán enviar un resumen con una extensión de entre 250 y 300 palabras con archivo en .doc; .docx; .rft

- Nombre de la ponencia_eje temático_Apellido y nombre
- Debajo del título, alineado sobre el margen derecho, en minúscula y negrita, nombre del/los autor/es, institución de pertenencia (si correspondiera) y dirección de correo electrónico.
- CV abreviado de hasta 100 palabras.

La dirección de correo electrónico para la recepción de resúmenes y ponencias completas es: resumenesjornadascuyo25@gmail.com

MODALIDAD DE PRESENTACIÓN

- **Ponencia individual:** presentación con una duración de 30 minutos seguida de 10 minutos para preguntas y respuestas.
- **Ponencia grupal:** grupos de hasta 3 participantes, con una duración de 20 minutos por cada presentación, seguida de 15 minutos para preguntas y respuestas.
 - No se aceptará la lectura de las ponencias.
 - Un ponente no podrá figurar como autor en más de dos presentaciones en las Jornadas, sea como ponente individual o como parte de un grupo de autores.
 - Los ponentes deberán estar inscritos en las Jornadas.
 - Se aceptarán propuestas de ponencias en español e inglés.

FECHAS

Fecha de recepción de resúmenes: **9 de mayo de 2025**

Fecha de aceptación de resúmenes: **23 de mayo de 2025**

Las ponencias completas se incluirán en actas que se publicarán con posterioridad al cierre de las jornadas. El Comité Organizador comunicará los plazos de entrega y las pautas de publicación oportunamente.

COMITÉ ORGANIZADOR

Trad. Pública María Victoria Tuya

Trad. Pública Vilma Andrea Ricagno CTPPM

Trad. Pública Andrea Diblasi CTPPM

Trad. Pública Soledad Amado CTPPISJ

Trad. Pública Leila Soraya Demirllian CTPPM

Trad. Pública Gabriela González Riveros CTPPM

Trad. Público Rolando D'Amico CTPPM

Trad. Pública María Elena González CTPPM

Trad. Pública Silvia Pfefferkorn CTPPM

Trad. Pública Lorena Garay Pellice CTPPISJ

Trad. Pública Carolina Santarossa CTPPISJ

Trad. Pública Carla Coppoletta UDA